



Bozen / Bolzano, 15.01.2019

Bearbeitet von / redatto da:  
Maria Pia Nigro  
maria-pia.nigro@provincia.bz.it  
Tel. 0471-412328

*Trasmissione mediante posta certificata  
Übermittlung mittels ZEP*

An alle Bieter der Ausschreibung  
A tutti i partecipanti alla gara

Zur Kenntnis Marco Dalnodar  
Per conoscenza Verwaltungsdienst / Servizio Amministrativo  
E-Mail Abteilung 10 - Tiefbau / Ripartizione 10 - Infrastrutture  
Im Haus/Sede

Umberto Simone  
Direktor des Amtes 10.3 – Amt für Straßenbau Nord-Ost /  
Direttore dell'Ufficio 10.3. – Ufficio tecnico strade nord-est  
Im Haus/Sede

Davide Ziller  
Verfahrensverantwortlicher / RUP  
Amt 10.3 – Amt für Straßenbau Nord-Ost / Ufficio 10.3. Ufficio  
tecnico strade nord-est  
Im Haus/Sede

Valentino Pagani  
Direktor der Abteilung 10 – Tiefbau / Direttore della  
Ripartizione 10 - Infrastrutture  
Im Haus/Sede

Agentur für Presse und Kommunikation  
Landhaus 1  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
Lpa@provincia.bz.it

**Mitteilung des Zuschlages nach G.V.D. Nr.  
50/2016, Artikel 76, Absatz 5**

**Betreff der Ausschreibung:**

**Bau eines Kreisverkehrs in St. Lorenzen,  
Bruneckstraße.  
23.03.P.40.24**

Tabaus Nr.

**Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi  
dell'articolo 76, comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016**

**Oggetto della gara:**

**Costruzione di una rotatoria a San Lorenzo,  
via Brunico.  
23.03.P.40.24**

Tabaus n.

**38/2018**

Code CIG

Codice CIG



---

**7645075378**

---

Einheitscode CUP

Codice CUP

---

**B61B1800006000**

---

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten  
(einschließlich Kosten für Sicherheit):Importo complessivo dei lavori in appalto  
(compresi oneri per la sicurezza):

---

**932.721,18 Euro**

---

Kosten für die Durchführung der im  
Sicherheitsplan vorgeschriebenen  
Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

---

**26.988,05 Euro**

---

Zuschlagsempfänger

Aggiudicatario

---

**PLONER SRL / GMBH**

---

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die  
Durchführung der im Sicherheitsplan  
vorgeschriebenen Maßnahmen und der  
internen Sicherheitskosten inbegriffenImporto contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo  
degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e  
degli oneri della sicurezza interni aziendali

---

**766.941,27 Euro**

---

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Maßnahme der Zuschlagserteilung der geschäftsführenden Abteilungsdirektorin der Abteilung 11 vom 15.01.2019 und Niederschrift Sammlung Nr. 90 vom 06.11.2018 und Nr. 1 vom 15.01.2019 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma PLONER GMBH zugeschlagen wurde, da diese das niedrigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto provvedimento di aggiudicazione della Direttrice Reggente di Ripartizione 11 d.d. 15.01.2019 e verbale raccolta n. 90 d.d. 06.11.2018 e n. 1 d.d. 15.01.2019 della Ripartizione 11 – Ufficio 11.5 l'impresa PLONER SRL é rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più basso per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag wird nach der Überprüfung der vom Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen und im Sinne des Art. 32 Absatz 7 des G.v.D. Nr. 50/2016 rechtswirksam.

L'aggiudicazione diventa efficace dopo la verifica del possesso dei requisiti generali dell'aggiudicatario di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, ai sensi dell'art. 32 comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016.

Der Zuschlag ist für die Baufirma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung nach dem Vertragsabschluß verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo la stipula del contratto.



Die Vergabestelle übermittelt allen zur Ausschreibung zugelassenen Bewerbern die beigelegte Niederschrift mit der endgültigen Rangordnung, zum Zwecke der Erfüllung der vom Art. 76 Absatz 5 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgesehen Pflichten.

Gegen die Vergabeniederschrift und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach G.v.D Nr. 104/2010, Artikel 120, Absatz 2-bis und ff..

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß Art. 39 des L.G. Nr. 16/2015 i g. F. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Mit freundlichen Grüßen

DIE GESCHÄFTSFÜHRENDE  
ABTEILUNGSDIREKTORIN  
(digital unterzeichnet)

La Stazione Appaltante trasmette a tutti i concorrenti ammessi alla gara l'allegato verbale di gara con la graduatoria definitiva, ai fini dell'assolvimento degli obblighi previsti dall'art. 76 comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016

Avverso il verbale di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 120, comma 2-bis e segg. del D.Lgs. n.104/2010.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'art. 39 della L.P. n. 16/2015 e succ. modifiche ed integrazioni. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Cordiali saluti

LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE REGGENTE  
(firmato digitalmente)

Marina Albertoni

**Anlagen: Maßnahme der Zuschlagserteilung und Niederschriften der Ausschreibung mit endgültiger Rangordnung  
Allegati: provvedimento di aggiudicazione e verbali di gara con graduatoria definitiva**